叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 海洋遗产(heritage Of The Sea) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海洋遗产(Heritage of the sea)
第1/1页

['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
Heritage **of** **the** **Sea**
遗产 的 这 海

海洋遗产

[baɪ] [kæpt] .
By **CAPT** **.**
经过 船长 .

由上校撰写。

['dʌblju:] . [ɑ:r] . [be'θel]
W **.** **R** **.** **BETHEL**
W . 拉 . 伯特利

WR BETHEL

[fɑ:g] ['blaɪndɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fog **blinded** **the** **captains** **of** **the**
多雾路段 失明 这 队长 的 这

浓雾使船长们视线受阻。

['ves(ə)lz][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] — ['blaɪndɪd]
vessels **on** **Long** **Island** **Sound** **—** **blinded**
船只 在 长的 岛 声音 — 失明

长岛海峡上的船只——失明

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑ:nər] .
to **everything** **but** **honor** **.**
到 一切 但 荣誉 .

除了荣誉之外，什么都行。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['ɑ:rgəsi] [ɔ:l] - ['stɔ:ri] ['wi:kli] [mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] - .
Argosy **All** **-** **Story** **Weekly** **March** **2** **1929** **.**
阿尔戈西 全部 - 故事 每周 行进 2 - .

《阿戈西全故事周刊》1929年3月2日。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtlɪs] ['ves(ə)l] ,

In	the	exact	center	of	the	bridge	of	the	lightless	vessel	,
在	这	精确的	中心	的	这	桥	的	这	无光	血管	,

在无光船的驾驶舱正中央，

[ðə; ði]['læŋki] ['kæptɪn] [li:nd] [fɑ:r][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['weðər] ['eɪprən][ænd; ənd] ['lisnd]

the	lanky	captain	leaned	far	out	over	the	dripping	weather	apron	and	listened
这	瘦长的	队长	倾斜	远的	出去	超过	这	滴落	天气	围裙	和	听着

['tensli] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɜ:rki] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

tensely	into	the	murky	darkness	of	Long	Island	Sound	.
紧张地	进入	这	浑浊的	黑暗	的	长的	岛	声音	.

瘦长的船长探身越过滴水的防雨罩，紧张地倾听着长岛海峡幽暗的夜色。

[ə'stɜ:rn][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] , [ðə; ði] [mɑ:n'tɔ:k] [bel] ['bu:i] ['toʊld] ['feɪntli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Astern	and	to	the	starboard	,	the	Montauk	bell	buoy	tolled	faintly	as	it
倒车	和	到	这	右舷	,	这	蒙托克	钟	浮标	收费	淡淡的	作为	它

[wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

was	left	behind	.
曾是	左边	在后面	.

船尾右舷，蒙托克钟形浮标被抛在身后，发出微弱的钟声。

[fɑ:r][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]['dɪstənt] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bu:i:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Far	off	to	the	right	the	distant	clanging	of	other	buoys	came	from	the
远的	离开	到	这	正确的	这	遥远	叮当声	的	其他	浮标	来了	从	这

[kə'netɪkət] [ʃɔ:r] .

Connecticut	shore	.
康涅狄格州	支撑	.

远处右侧传来康涅狄格海岸其他浮标的叮当声。

" [ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ʌn] !

"	Gr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	unh	!
"	gr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	嗯	!

“咕噜噜噜！”

" [ə; eɪ] [beɪs] ['wɪs(ə)l] [grʌntid] [ʌp] [ə'hed] .

"	a	bass	whistle	grunted	up	ahead	.
"	一个	低音	哨	哼哼	向上	前方	.

前方传来一声低沉的男低音哨声。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:l] ['rɪvər] [boʊt] .

That	would	be	the	Fall	River	boat	.
那	会	是	这	落下	河	船	.

那应该是福尔里弗号船。

" [ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ʌn] !

"	Gr	-	r	-	r	-	r	-	unh	!
"	gr	-	r	-	r	-	r	-	嗯	!

“咕噜噜！”

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [grʌntid] , [ded] [ə'hed] .

"	again	she	grunted	,	dead	ahead	.
"	再次	她	哼哼	,	死的	前方	.

她又哼了一声，径直朝前方走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]

The	captain	whirled	his	head	and	spoke	in	a	hoarse	whisper	to	the	man
这	队长	旋转	他的	头	和	辐	在	一个	嘶哑	耳语	到	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

at	the	wheel	.
在	这	车轮	.

船长猛地转过头，用沙哑的低语对掌舵人说道。

" [pɔːrt][ə; eɪ][bɪt] , ['sɪmz] ! "
" **Port a bit , Sims ! "**
" 港口 一个 少量，模拟人生！ "

“稍微移植一下，Sims！”

" [aɪ] , [sɜːr] !
" **Aye , sir !**
" 是的 ， 先生 !

“是，先生！”

" [ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [rʌm] - ['rʌnər] [vɪəd] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [sə'prest]
" **The slowly moving rum - runner veered slightly as she answered the suppressed**
" 这 缓慢地 移动 朗姆酒 - 跑步者 转向 轻微地 作为 她 回答 这 被抑制
['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['endʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
rattle of the steering engine in the bowels of the ship .
嘎嘎作响 的 这 转向 引擎 在 这 肠道 的 这 船 .

“这艘缓慢行驶的走私朗姆酒的船，随着船舱深处舵机发出的轻微咔嗒声，微微偏转了一下方向。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['tʃʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] ['kloʊzər] ,
The harsh chuffing of the Fall River boat began to cough closer ,
这 残酷的 喘息 的 这 落下 河 船 开始 到 咳嗽 更近 ,

秋河号游船刺耳的喘息声越来越近，像是咳嗽声一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [fɑːg] - [veɪld] [laɪts] [hoʊv]['ɪntuː] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] .
and in a moment her fog - veiled lights hove into view to the starboard .
和 在 一个 片刻 她 多雾路段 - 含蓄 灯 霍夫 进入 看法 到 这 右舷 .

片刻之后，她被雾气笼罩的灯光出现在右舷。

" [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ʌn] !
" **Gr - r - r - r - r - unh !**
" gr - r - r - r - r - 嗯 !

“咕噜噜噜！”

" [hɜːr; hər] [fɑːg] [hɔːrn] [bleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃɜːnd] ['iːstwərd] [æt; ət][hæf] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **her fog horn blared as she churned eastward at half speed toward the**
" 她 多雾路段 喇叭 刺耳地 作为 她 搅打 向东 在 一半 速度 朝向 这
['oʊpən][ət'læntɪk] .
open Atlantic .
打开 大西洋 .

“她鸣着雾号，以半速向东驶向开阔的大西洋。”

[frʌm; frəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnər] [keɪm] [ðə; ði] [slɑːʃ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ]
From along the black side of the rum - runner came the slosh and sucking
从 沿着 这 黑色的 边 的 这 朗姆酒 - 跑步者 来了 这 晃动 和 吸吮
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] [hæd; həd] [reɪzd] ,
of the wave the big steamer had raised ,
的 这 海浪 这 大的 汽船 有 提高 ,

从走私朗姆酒的船舷那边传来大轮船掀起的波浪的晃动和吸吮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)l] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz]
and the smaller vessel rose and fell softly upon it for an instant as
和 这 较小的 血管 玫瑰 和 跌倒 轻轻 之上 它 为了 一个 立即的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'lɔːŋ] .
it crept along .
它 悄悄地爬 沿着 .

小船缓缓移动时，轻轻地在它身上上下起伏了一瞬间。

" [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [uː] !
" **Hoo - o - o - o - ooh !**
" 胡 - o - o - o - 哦 !

“呼呜呜呜！

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['tɜːrbaɪn] .
" That would be the Boston turbine .
" 那 会 是 这 波士顿 涡轮 .

"那应该是波士顿的涡轮机。"

" ['stɑːrbərd] [ə; eɪ] [her] , ['sɪmz] ! "
" Starboard a hair , Sims ! "
" 右舷 一个 头发 , 模拟人生 ! "

"向右舷偏一点，西姆斯！"

" ['stɑːrbərd] , [sɜːr] ! "
" Starboard , sir ! "
" 右舷 , 先生 ! "

"右舷，长官！"

" [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [uː] !
" Hoo - o - o - o - ooh !
" 胡 - o - o - o - 哦 !

"呼呜呜呜！

" [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [greɪ] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resnt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dɪm] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]
" A dripping gray shape with phosphorescent rows of dim lights along her
" 一个 滴落 灰色的 形状 和 磷光 行 的 暗淡 灯 沿着 她
[deks] ['fɔrdʒd] [baɪ] ,
decks forged by ,
甲板 锻造 经过 ,

"一个灰色的、滴着水的物体，甲板上排列着一排排昏暗的磷光灯，这是由……形成的。"

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt][reɪl] .
high over the port rail .
高的 超过 这 港口 轨 .

高高地悬在港口栏杆上方。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !
" Wh - a - a - a - h !
" 什么 - 一个 - 一个 - 一个 - h !

"哇啊！"

" [ə; eɪ] ['siːgoʊɪŋ] [tʌg] [spoʊk] [ə'stɜːrn] ,
" a seagoing tug spoke astern ,
" 一个 远洋 拖船 辐 倒车 ,

一艘远洋拖船从船尾说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wɔləʊd] [baɪ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .
and in a moment she wallowed by out of sight on the port side .
和 在 一个 片刻 她 沉溺 经过 出去 的 视线 在 这 港口 边 .

片刻之后，她便从左舷的视线中消失了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [saʊnd] ,
Here and there all over the Sound ,
这里 和 那里 全部 超过 这 声音 ,

海湾各处都有，

['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [bleərɪŋ] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ænsər]
vessels were blaring and tooting their warnings and giving their answers
船只 是 刺耳的 和 嘟嘟 他们的 警告 和 给予 他们的 答案
[æz; əz] [ðeɪ] ['fɔrdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [krɔːst] [bɪ'twiːn] [kə'netɪkət]
as they forged up and down the channel and crossed between Connecticut
作为 他们 锻造 向上 和 向下 这 渠道 和 交叉 之间 康涅狄格州
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ʃɔːr] .
and the Long Island shore .
和 这 长的 岛 支撑 .

船只鸣笛示警，发出警告，并给出答复，它们在航道上来回穿梭，往返于康涅狄格州和长岛海岸之间。

[ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnɚz] ['kæptɪn] ['kreɪnd] ['fɑːrðər] [aʊt] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [hiː; hi]

The	rum	-	runner's	captain	craned	farther	out	and	strained	his	ears	as	he
这	朗姆酒	-	跑步者的	队长	起重机	更远	出去	和	紧张	他的	耳朵	作为	他

[ɪg'zæktlɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

exactly	placed	the	nearest	of	them	.
确切地	放置	这	最近的	的	他们	.

走私酒船长的船长伸长脖子，竖起耳朵，准确地找到了离他最近的一个目标。

[ðə; ði] [dæŋk] [fɑːg] [wʌz; wəz] [kən'dʒiːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	dank	fog	was	congealing	on	his	oilskins	and	dripping	from	his	face
这	dank	多雾路段	曾是	凝固	在	他的	油布	和	滴落	从	他的	脸

.

:

.

潮湿的雾气凝结在他的油布雨衣上，顺着他的脸颊滴落下来。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

He	straightened	up	and	groped	for	the	speaking	tube	.
他	拉直	向上	和	摸索	为了	这	请讲	管子	.

他直起身子，摸索着寻找传声管。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hiː; hi] [grauld] [ə; eɪ] [tɜːrs] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [diːp] [bɪ'loʊ] [ɪn]

Thrusting	it	to	his	lips	he	growled	a	terse	order	to	the	man	deep	below	in
推进	它	到	他的	嘴唇	他	咆哮	一个	简洁	命令	到	这	男人	深的	以下	在

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

the	engine	room	.
这	引擎	房间	.

他把信物送到嘴边，低声向机舱深处的那个人下了简短的命令。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [spiːd] , [tʃiːf] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Give	me	half	speed	,	chief	,	until	I	change	it	!
"	给	我	一半	速度	,	首席	,	直到	我	改变	它	!

"老大，先给我半速，等我改好了再说！"

" [hiː; hi] [klæŋkt] [ðə; ði] [tuːb] [bæk] [ɑːn] [ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kreɪnd] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɪp]

"	He	clanked	the	tube	back	on	its	hook	and	as	he	craned	out	again	the	ship
"	他	叮当作响	这	管子	后退	在	它是	钩	和	作为	他	起重机	出去	再次	这	船

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] ['dʒentlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['θrɑːtl] .

began	to	vibrate	gently	to	the	increased	throttle	.
开始	到	颤动	轻轻地	到	这	增加	风门	.

"他把管子挂回钩子上，当他再次伸出手时，随着油门加大，船身开始轻轻震动。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['saɪləntlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɪŋ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ]

A	man	who	had	been	standing	silently	in	the	starboard	wing	clutched	the	bridge
一个	男人	WHO	有	到过	常设	默默	在	这	右舷	翼	紧握	这	桥

[reɪl] [ænd; ənd] [grəupt] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

rail	and	groped	over	beside	the	captain	.
轨	和	摸索	超过	旁	这	队长	.

一个一直默默站在右舷机翼的男人抓住驾驶台栏杆，摸索着走到舰长身边。

" [juː; jʊ] [noʊ] - [juː; jʊ] [goʊ] [tuː] [fæst] [naʊ] , [kæp] , [heɪ] ?

"	You	no	thinka	you	go	too	fast	now	,	cap	,	hey	?
"	你	不	-	你	去	也	快速地	现在	,	帽	,	嘿	?

"你不觉得你现在开得太快了吗，船长，是吧？"

" [hɪz; ɪz] [hænd] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔɪlskɪn] [sliːv] [æz; əz] [hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	His	hand	tugged	at	the	captain's	oilskin	sleeve	as	he	voiced	the	question	.
"	他的	手	拉扯	在	这	船长的	油布	袖子	作为	他	配音	这	问题	.

"他一边问问题，一边用手拽了拽船长的油布袖子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piəd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]

The	captain	whirled	his	head	and	peered	back	over	his	shoulder	at	the
这	队长	旋转	他的	头	和	窥视	后退	超过	他的	肩膀	在	这

[ˌʌn'siːn] ['spiːkər] .

unseen	speaker	.
看不见	扬声器	.

船长猛地转过头，越过肩膀向看不见的说话者望去。

" [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] ['baɪtɪŋ][juː; jʊ] [naʊ] , [dʒoʊ] ? " [hiː; hi] [grauld] .

"	What	the	hell's	biting	you	now	,	Joe	?	"	he	growled	.
"	什么	这	地狱的	咬	你	现在	,	乔	?	"	他	咆哮	.

"乔，你现在又怎么了？"他咆哮道。

[ðə; ði] ['kwestʃənər] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk]

The	questioner	prefaced	his	words	with	a	chuckle	,	but	there	was	panic
这	提问者	序言	他的	字	和	一个	轻笑	,	但	那里	曾是	恐慌

[ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	hysteria	in	it	.
和	歇斯底里	在	它	.

提问者开口前先轻笑了一声，但笑声中却充满了恐慌和歇斯底里。

" [aɪ][noʊ]['liːkə] [ðɪs] [fɑːg] [tuː] ['mɑːk] .

"	I	no	lika	this	fog	too	moch	.
"	我	不	莉卡	这	多雾路段	也	莫奇	.

我太不喜欢这雾了。

[tuː] ['mɑːk] ['træfɪk][ɪn][dæm] [saʊnd] [θiːsə] [naɪt] .

Too	moch	traffic	in	dam	Sound	thisa	night	.
也	莫奇	交通	在	坝	声音	thisa	夜晚	.

今晚大坝湾交通太拥堵了。

[juː; jʊ][noʊ] - [wiː; wi] [rʌn] [tuː] [fæst] , [kæp] ?

You	no	thinka	we	run	too	fast	,	cap	?
你	不	-	我们	跑步	也	快速地	,	帽	?

你不觉得我们跑得太快吗，船长?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʌvd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

"	The	captain	shoved	himself	erect	.
"	这	队长	推搡	他自己	直立	.

船长挺直了身子。

" [fiːt] ['gɛtɪn] - [koʊld] , [hʌ] ?

"	Feet	gettin	'	cold	,	huh	?
"	脚	获得	-	寒冷的	,	嗯	?

"脚冷了吗？"

[wel] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst]['aʊər; ɑːr][sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] , [dʒoʊ] .

Well	,	this	is	just	our	sort	of	weather	,	Joe	.
出色地	,	这	是	只是	我们的	种类	的	天气	,	乔	.

乔，这正是我们这里喜欢的天气。

[wiːl] [slaɪd][tuː; tə] ['oʊldˌfiːld] [pɔɪnt] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,

We'll	slide	to	Oldfield	Point	under	cover	of	the	fog	,
出色地	滑动	到	奥尔德菲尔德	观点	在下面	覆盖	的	这	多雾路段	,

我们将趁着雾气掩护滑行到奥尔德菲尔德角。

[slɪp][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][jʊr; jər][men][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

slip	the	stuff	to	your	men	at	the	landing	,
滑	这	东西	到	你的	男人	在	这	降落	,

悄悄把东西交给登陆点的手下。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [tɜ:rn][teɪl][ænd; ənd][hɑ:p][aʊt] [ə'gen] .

and	then	we'll	turn	tail	and	hop	out	again	.
和	然后	出色地	转动	尾巴	和	跳	出去	再次	.

然后我们就会转身逃跑。

[ðə; ði] ['tʃeisəz] - [əl][bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] - ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] .

The	chasers	'	ll	be	wondering	whatinell	happened	this	time	.
这	追逐者	-	二	是	好奇	-	发生	这	时间	.

追捕者们肯定会想知道这次又发生了什么。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [eɪtθ] [trɪp][ɪn] [tə'geðər] .

This	is	our	eighth	trip	in	together	.
这	是	我们的	第八	旅行	在	一起	.

这是我们第八次一起旅行了。

[aɪm] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

I'm	another	thousand	to	the	good	and	you're	another	hundred	thousand	.
我是	其他	千	到	这	好的	和	你是	其他	百	千	.

我比你好一千倍，你比我好十万倍。

[aɪ]['nevər] [si:] [ju:; jʊ][get] [skerd] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	see	you	get	scared	before	.
我	绝不	看	你	得到	害怕的	前	.

我以前从没见过你害怕的样子。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	are	you	kicking	about	?	"
什么	是	你	踢	关于	?	"

你在闹什么呢?

" [aɪ][noʊ] - [raɪt] , [kæp] !

"	I	no	feela	right	,	cap	!
"	我	不	-	正确的	,	帽	!

“我感觉不太对劲，队长！”

[aɪ][hæv; həv] - [ðɪs] [taɪm][nɑ:t][soʊ] [gʊd] !

I	have	hoonch	this	time	not	so	good	!
我	有	-	这	时间	不是	所以	好的	!

我感觉这次不太妙!

['lɪs(ə)n] , [kæp] , [ju:; jʊ][noʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['betər] [bæk] [ʌp][ænd; ənd][get] [bæk] [aʊt][fɔ:r; fər] [les] ['fɑ:gi] [taɪm] ?

Listen	,	cap	,	you	no	think	we	better	back	up	and	get	back	out	for	less	foggy	time	?
听	,	帽	,	你	不	思考	我们	更好的	后退	向上	和	得到	后退	出去	为了	较少的	雾蒙蒙的	时间	?

听着，船长，你不觉得我们最好后退几步，找个雾小点的地方待着吗?

" [ʌp] [ə'hed] [tu:] [bɪg] [fɑ:g] [hɔ:rnz] [bleəd] .

"	Up	ahead	two	big	fog	horns	blared	.
"	向上	前方	二	大的	多雾路段	角	刺耳地	.

前方传来两声巨大的雾号鸣响。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [li:n] ['tæŋkər] [lu:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɜ:rk][ænd; ənd] [greɪzd] [baɪ] .

A	long	,	lean	tanker	loomed	out	of	the	murk	and	grazed	by	.
一个	长的	,	倾斜	油船	迫近	出去	的	这	黑暗	和	放牧	经过	.

一辆修长的油轮从浑浊的水域中隐约可见，掠过而过。

" [ɔ:] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒoʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

"	Aw	,	damn	it	,	Joe	,	shut	up	!
"	啊	,	该死	它	,	乔	,	关闭	向上	!

“哎呀，该死的，乔，闭嘴！”

[get] [tuː; tə] [hel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] !

Get	**to**	**hell**	**away**	**from**	**me**	**!**
得到	到	地狱	离开	从	我	！

滚开，离我远点！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bəˈzuː] [ˈgoʊɪŋ] ?

How	**can**	**I**	**con**	**this**	**ship**	**with**	**your**	**bazoo**	**going**	**?**
如何	能	我	康	这	船	和	你的	巴祖	去	?

我该如何用你那夸张的表演来骗过这艘船?

[skæt] !

Scat	**!**
粪便	！

跑！

[get] [ˈoʊvər] [wer] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ! "

Get	**over**	**where**	**you**	**was**	**and**	**make**	**a**	**noise**	**like**	**a**	**mouse**	**!**	**"**
得到	超过	在哪里	你	曾是	和	制作	一个	噪音	喜欢	一个	老鼠	！	"

别再纠结于过去的事情了，像老鼠一样安静点！

" - , [kæp] !

"	**Leesten**	**,**	**cap**	**!**
"	-	,	帽	！

“Leesten，上尉！”

" [hɪˈstɪrɪə] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈtæliənz] [vɔɪs] [ˈtremb(ə)l] [ˈriː.də.li] .

"	**Hysteria**	**was**	**making**	**the**	**Italian's**	**voice**	**tremble**	**reedily**	**.**
"	歇斯底里	曾是	制作	这	意大利人的	嗓音	颤抖	芦苇般地	.

“歇斯底里让意大利人的声音颤抖不已。”

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [aʊt] !

"	**You**	**better**	**swing**	**round**	**and**	**put**	**back**	**out**	**!**
"	你	更好的	摇摆	圆形的	和	放	后退	出去	！

你最好转身把球放回去！

[aɪ] [gɑːt] [tuː] [hʌndɝd] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - ['wɜːrt] - [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] .

I	**got**	**two**	**hunderd**	**t'ousand**	**dollars**	**'**	**wort**	**'**	**on**	**board**	**here**	**.**
我	得到	二	一百	-	美元	-	麦芽汁	-	在	木板	这里	.

我在这上面投入了二十万美元。

[aɪ] [luːz] [ðæt] [æn; ən] - [maɪ] [ˌgærənˈtiː] [ɑːn] [θiːsə] ['ves(ə)l] , [siː] ? "

I	**lose**	**that**	**an**	**'**	**my**	**guarantee**	**on**	**thisa**	**vessel**	**,**	**see**	**?**	**"**
我	失去	那	一个	-	我的	保证	在	thisa	血管	,	看	?	"

我不仅失去了那艘船的担保，还失去了那艘船的担保，明白吗?

" [ɔː] ! [goʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [toʊld] [jiː; ji] !

"	**Aw**	**!**	**Go**	**back**	**where**	**you**	**was**	**,**	**I**	**told**	**ye**	**!**
"	啊	！	去	后退	在哪里	你	曾是	,	我	讲述	是的	！

“哎呀！滚回你刚才待的地方去，我告诉过你了！”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [skerd] [ɪˈtæliən] [ə; eɪ] [ʃʌv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	**He**	**gave**	**the**	**scared**	**Italian**	**a**	**shove**	**away**	**from**	**him**	**.**
"	他	给予	这	害怕的	意大利语	一个	推	离开	从	他	.

他一把将那个吓坏了的意大利人推开。

[dʒoʊ] [pɝɛntoʊ] ['ʃʌfəld] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [reɪl] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz]

Joe	**Parento**	**shuffled**	**back**	**along**	**the**	**rail**	**and**	**whined**	**his**	**woes**	**to**	**himself**	**as**
乔	帕伦托	洗牌	后退	沿着	这	轨	和	抱怨	他的	烦恼	到	他自己	作为

[hiː; hi] [piəd] ,

he	**peered**	**,**
他	窥视	,

乔·帕伦托沿着栏杆拖着脚步往回走，一边向外张望，一边自言自语地抱怨着自己的苦衷。

['lɪsnɪŋ] ['despərətli] , ['ɪntuː][mɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɪŋ] .

listening	desperately	,	into	murk	from	the	starboard	wing	.
聆听	绝望地	,	进入	黑暗	从	这	右舷	翼	.

他焦急地倾听着，从右舷机翼传来昏暗的声音。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] ['θɪkənd] ,

The	fog	had	constantly	thickened	,
这	多雾路段	有	不断地	增稠	,

雾越来越浓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːdʒd] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [træmp] ['wɔləʊd] [baɪ][soʊ][kloʊz][hiː; hi]

and	he	dodged	back	as	a	huge	black	tramp	wallowed	by	so	close	he
和	他	躲避	后退	作为	一个	巨大的	黑色的	流浪汉	沉溺	经过	所以	关闭	他

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

could	almost	have	reached	out	and	touched	it	.
可以	几乎	有	达到	出去	和	感动	它	.

他向后躲闪，只见一个巨大的黑色流浪汉从他身边走过，离他如此之近，他几乎可以伸手摸到他。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [kæp] !

"	For	Heaven's	sake	,	cap	!
"	为了	天	清酒	,	帽	!

"看在上帝的份上，帽子！

" [hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'gen] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [sliːv] .

"	He	scrambled	over	and	again	tugged	at	the	captain's	sleeve	.
"	他	打乱	超过	和	再次	拉扯	在	这	船长的	袖子	.

他慌忙跑过去，又一次拽了拽船长的袖子。

" [get] [tuː; tə] [hel] [ə'weɪ] , [dʒoʊ] !

"	Get	to	hell	away	,	Joe	!
"	得到	到	地狱	离开	,	乔	!

"滚开，乔！"

[jʊə(r)] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] !

You're	yellow	as	a	Chink	!
你是	黄色的	作为	一个	中国	!

你黄得像个中国人！

[aɪ] ['hævnt] [lɔːst][ə; eɪ] [daɪm] [jet] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [waɪl] [aɪ]

I	haven't	lost	a	dime	yet	for	you	and	I've	made	you	a	million	while	I
我	还没有	丢失的	一个	一角硬币	然而	为了	你	和	我已经	制成	你	一个	百万	尽管	我

[wʌz; wəz]['mækɪn] - ['sev(ə)n][grænd][fɔːr; fər][maɪ'self] .

was	makin	'	seven	grand	for	myself	.
曾是	制造	-	七	盛大	为了	我	.

我为你一分钱都没赔，却为你赚了一百万美元，而我自己只赚了七千美元。

[wɒts] [gɑːt][juː; jʊ] [skerd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hætfʊl][ʌv; əv] [fɑːg] ?

What's	got	you	scared	of	a	little	hatful	of	fog	?
是什么	得到	你	害怕的	的	一个	小的	满	的	多雾路段	?

区区一小撮雾气，你竟如此害怕?

" [hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

"	He	groped	for	the	speaking	tube	.
"	他	摸索	为了	这	请讲	管子	.

他摸索着寻找传声管。

" [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['twenti] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [tʃiːf] , " [hɪz; ɪz] [tens] [graʊl] [spoʊk] [daʊn] [ðə; ði]

"	Give	her	another	twenty	revolutions	,	chief	,	"	his	tense	growl	spoke	down	the
"	给	她	其他	二十	革命	,	首席	,	"	他的	紧张	咆哮	辐	向下	这

[tuːb] .

tube	.
管子	.

"再让她转二十圈，老大，"他紧张的低吼声从管道里传了出来。

" [pər]['daɪoʊ] ! " [swɔːr] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .
" Per Dio ! " swore the Italian .
" 每 迪奥 ! " 发誓 这 意大利语 .

"Per Dio！"意大利人咒骂道。

" [juː; jʊ][get]['kreɪzi]['liːkə][ðə; ði] [hel] ! "
" You get crazy lika the hell ! "
" 你 得到 疯狂的 莉卡 这 地狱 ! "

你简直疯了！

" [ʃ] ! ['lɪs(ə)n] !
" Sh ! Listen !
" 什 ! 听 !

嘘！听！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kreɪnd] [aʊt] [ə'gen] .
" The captain craned out again .
" 这 队长 起重机 出去 再次 .

船长再次伸出手臂。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !
" Wh - a - a - a - h !
" 什么 - 一个 - 一个 - 一个 - h !

"哇啊！"

[wʌ] !
Whuh !
什么? !

哇！

[wʌ] !
Whuh !
什么? !

哇！

[wʌ] !
Whuh !
什么? !

哇！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃʌkld] .
" The captain chuckled .
" 这 队长 轻笑 .

船长轻笑了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['brɪdʒpɔːrt] - [pɔːrt][dʒef] ['feri] !
" That's the Bridgeport - Port Jeff ferry !
" 那就是 这 布里奇波特 - 港口 杰夫 渡船 !

"那是布里奇波特-杰斐逊港渡轮！"

['hiːz] [dɪ'vɪn] - ['oʊvər] , [ænd; ənd]['hiːz]['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
He's divin ' over , and he's makin ' it !
他是 神圣 - 超过 , 和 他是 制造 - 它 !

他纵身跃过，而且成功了！

['bʊli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm][glæd]['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] !
Bully for him , and I'm glad he's out of our way !
欺负 为了 他 , 和 我是 高兴的 他是 出去 的 我们的 方式 !

对他来说真是太好了，我很高兴他离开了我们！

" [tuː] [bɪg] [fɑːg] [hɔːrnz][bɪ'gæn] ['buːmɪŋ] , [ɪn]['kwestʃən][ænd; ənd] ['ænsər] , [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt]
" **Two big fog horns began booming , in question and answer , off to the port**
" 二 大的 多雾路段 角 开始 蓬勃发展 , 在 问题 和 回答 , 离开 到 这 港口
['kwɔːrtər] [ə'hed] .
quarter ahead .
四分之一 前方 .

"两声巨大的雾号开始隆隆作响，一问一答地向前方左舷方向传来。

" [ðem; ðəm][bɪg] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - ['wɜːrid] , " [hiː; hi] [grauld] [hæf][tuː; tə][hɪm'self] ,
" **Them big fellows are gettin ' worried , " he growled half to himself ,**
" 他们 大的 伙伴们 是 获得 - 担心 , " 他 咆哮 一半 到 他自己 ,

"那些大块头开始担心了，"他低声自语道。

" ['gɛtɪn] - [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [wer] ['tʌðər] [wʌn][ɪz][ɪg'zæktli] ! "
" **gettin ' close together and neither one knows just where t'other one is exactly ! "**
" 获得 - 关闭 一起 和 两者都不 一 知道 只是 在哪里 另一个 一 是 确切地 ! "

"两人越来越近，却谁也不知道对方究竟在哪里！"

" [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [uː] ! [huː] ! [huː] !
" **Hoo - o - o - o - ooh ! Hoo ! Hoo !**
" 胡 - o - o - o - 哦 ! 胡 ! 胡 !

"呼呜呜呜！呼！呼！"

[huː] ! [huː] ! "
Hoo ! Hoo ! "
胡 ! 胡 ! "

呼！呼！

" [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ʌn] ! [grʌr] !
" **Gr - r - r - r - r - unh ! Grr !**
" gr - r - r - r - r - 嗯 ! 咕噜 !

"咕噜噜噜！咕噜！"

[grʌr] !
Grr !
咕噜 !

啊！

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæst] ['fɑːloʊd] [æt; ət][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][baɪ] [tuː] [ʃɔːrt] [grʌnts] .
" **In a moment came a long blast followed at an interval by two short grunts .**
" 在 一个 片刻 来了 一个 长的 爆炸 随后 在 一个 间隔 经过 二 短的 咕哝声 .

"片刻之后传来一声长鸣，随后隔了一会儿又传来两声短促的咕哝。"

" [baɪ] ['gɑːdfri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] [fɔːr; fər] - [ɪm] !
" **By Godfrey , that was a close shave for ' em !**
" 经过 戈弗雷 , 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 为了 - 呃 !

"我的天哪，他们真是死里逃生！"

" [enˈθuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnər] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .
" **enthused the captain of the rum - runner , sotto voce .**
" 热情洋溢 这 队长 的 这 朗姆酒 - 跑步者 , sotto voce .

"走私朗姆酒的船长低声兴奋地说。"

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .
He spoke into the speaking tube .
他 辐 进入 这 请讲 管子 .

他对着传声管说话。

" [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæf] ['θrɑːtl] , [tʃiːf] !
" **Cut her to half throttle , chief !**
" 切 她 到 一半 风门 , 首席 !

"把油门调到一半，老大！"

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [hænd] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
He felt the Italian's hand trembling on his sleeve .
他 毛毡 这 意大利人的 手 发抖 在 他的 袖子 .

他感觉到意大利人的手在他袖子上颤抖。

" [juː; jʊ] [noʊ] - [wiː; wi] ['betər] [tɜːnə] [bæk] , [kæp] ?
" You no thinka we better turna back , cap ?
" 你 不 - 我们 更好的 特纳 后退 , 帽 ?

"你不觉得我们最好还是回头吗，队长？"

[aɪ] [hæv; həv] - [θiːsə] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] - , [heɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] - ?
I have hoonch thisa time we have trooble , hey , what you theenk ?
我 有 - thisa 时间 我们 有 - , 嘿 , 什么 你 - ?

我感觉这次我们遇到麻烦了，嘿，你怎么看?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [græbd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" The captain grabbed the quivering hand on his sleeve and with his
" 这 队长 抓住 这 颤抖 手 在 他的 袖子 和 和 他的
['kæləst] [klʌtʃ] [hiː; hi] ['fɜːrmli] [tɔːr] [ðə; ði] [hænd] [ə'weɪ] .
calloused clutch he firmly tore the hand away .
粗糙的 离合器 他 牢牢 撕裂 这 手 离开 .

船长抓住他袖子上颤抖的手，用他粗糙的双手用力将那只手扯了回来。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hiːbiː] - ['dʒiːbiːz] , [dʒoʊ] !
" You give me the heebie - jeebies , Joe ! Whyn't
" 你 给 我 这 希比 - 惊恐 , 乔 ! 为什么?

"乔，你真让我毛骨悚然！为什么？"

[juː; jʊ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ?
you be reasonable ?
你 是 合理的 ?

你讲道理吗?

['wʌtɜ, 'hwʌtɜ] [juː; jʊ] - [ʌv; əv] ?
What're you askeard of ?
是什么 你 - 的 ?

你害怕什么?

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæf] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər]
" Something up ahead caught his ear and he half crawled out on the weather
" 某物 向上 前方 捕捉 他的 耳朵 和 他 一半 爬行 出去 在 这 天气
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

"他听到前方有动静，便半爬着爬上了防雨罩。"

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [dæmd] [θɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['gɔɪn] - ['aʊər; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [laɪts]
" There's some damned thing up ahead of us goin ' our way with no lights
" 有 一些 该死的 事物 向上 前方 的 我们 去 - 我们的 方式 和 不 灯
['iːðər] !
either !
任何一个 !

"前面有个该死的东西正朝我们这边走，而且还没开灯！"

[ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !
She ain't a hundred fathoms ahead of us !
她 不是 一个 百 英寻 前方 的 我们 !

她可没比我们领先一百英寻!

" [hiː; hi] [blətid] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [bæk] .
" he blurted as he crawled back .
" 他 脱口而出 作为 他 爬行 后退 .

他一边往后爬一边脱口而出。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He put the mouth - piece of the tube to his lips .
他 放 这 嘴 - 片 的 这 管子 到 他的 嘴唇 .

他把管子的吸嘴放到嘴唇上。

" [heɪ] , [tʃiːf] !
" Hey , chief !
" 嘿 , 首席 !

"嘿，老大！"

[kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˈbaʊt] ['fɔːrti] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ænd; ənd][stænd][baɪ] !
Cut her to about forty revolutions and stand by !
切 她 到 关于 四十 革命 和 站立 经过 !

将转速调到大约四十转，然后等待！

[meɪ] [niːd] [fʊl] [spiːd] [əˈstɜːrn] ['eni] ['moʊmənt] !
May need full speed astern any moment !
可能 需要 满的 速度 倒车 任何 片刻 !

随时可能需要全速倒车！

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" He spoke in a tense whisper to the man at the wheel .
" 他 辐 在 一个 紧张 耳语 到 这 男人 在 这 车轮 .

他紧张地低声对驾驶座上的男人说了几句话。

" [pɔːrt][ə; eɪ][bɪt] , ['sɪmz] !
" Port a bit , Sims !
" 港口 一个 少量 , 模拟人生 !

"稍微移植一下，Sims！"

['stedi] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ! "
Steady as you go ! "
稳定的 作为 你 去 ! "

稳住！

" ['stedi] , [sɜːr] !
" Steady , sir !
" 稳定的 , 先生 !

"稳住，先生！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['eɪprən][ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [saʊnd]
" The captain started to stretch out over the apron again and a rasping sound
" 这 队长 开始 到 拉紧 出去 超过 这 围裙 再次 和 一个 粗糙 声音
[frʌm; frəm][ʌp] [ə'hed] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] ,
from up ahead caused him to pause ,
从 向上 前方 导致 他 到 暂停 ,

"船长正准备再次趴在停机坪上，前方传来一阵刺耳的声音，让他停了下来。"

['tensli] ['lɪsnɪŋ] .
tensely listening .
紧张地 聆听 .

紧张地听着。

[ə; eɪ][bɪg]['saɪrən][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪs(ə)l] [bleəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
A big siren and a hoarse whistle blared at the same instant .
一个 大的 警笛 和 一个 嘶哑 哨 刺耳地 在 这 相同的 立即的 .

一声刺耳的警报声和一声沙哑的哨声同时响起。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['smæʃɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [li:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [nɔɪz] .

A	terrific	smashing	,	grinding	crash	leaped	to	a	crescendo	of	harsh	noise	.
一个	了不起	粉碎	,	研磨	碰撞	跳跃	到	一个	渐强	的	残酷的	噪音	.

一声震耳欲聋的巨响，伴随着刺耳的撞击声，最终汇成一阵尖锐的巨响。

[ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʃrɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

Excited	voices	shrilled	across	the	water	.
兴奋的	声音	尖锐的	穿过	这	水	.

兴奋的喊声响彻水面。

[ðə; ði] [rʌm] [boʊt] ['kæptənz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][snɑ:rl] .

The	rum	boat	captain's	voice	rose	to	an	excited	snarl	.
这	朗姆酒	船	船长的	嗓音	玫瑰	到	一个	兴奋的	咆哮	.

朗姆酒船船长的声音变得兴奋而低沉。

" [ðeɪv] [met] [hed] [ɑ:n] !

"	They've	met	head	on	!
"	他们有	遇见	头	在	!

他们正面交锋了!

[its] [ðɪs] ['felər] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [sʌmpɪn] .

It's	this	feller	ahead	of	us	and	somepin	.
它是	这	伙计	前方	的	我们	和	一些	.

就是前面那家伙，还有别的什么。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] ['fɛlɚz] [ðæts] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !

It's	one	of	them	big	fellers	that's	got	him	!
它是	一	的	他们	大的	伙计们	那就是	得到	他	!

抓到他的是其中一个大块头!

['hi:z] ['i:ðər] [ə; eɪ] [bu:z] [boʊt] [laɪk][ˌju: 'es][ɔ:r]['hi:z][ə; eɪ]['tʃeɪsər] !

He's	either	a	booze	boat	like	us	or	he's	a	chaser	!
他是	任何一个	一个	豪饮	船	喜欢	我们	或者	他是	一个	追逐者	!

他要么跟我们一样是个酒鬼，要么是个追酒鬼!

" [ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌz; wəz] ['snɪv(ə)l] .

"	The	Italian	was	sniveling	.
"	这	意大利语	曾是	哭泣	.

"那个意大利人哭哭啼啼的。"

" [kæp] , [ju:; jʊ][tɜ:rn] [bæk] , [kæp] , [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

"	Cap	,	you	turn	back	,	cap	,	you	hear	me	?
"	帽	,	你	转动	后退	,	帽	,	你	听到	我	?

"队长，你回头，队长，你听到了吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	captain	gave	him	a	shove	that	sent	him	scurrying	to	the	end	of	the
"	这	队长	给予	他	一个	推	那	发送	他	匆匆忙忙	到	这	结尾	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

"船长推了他一把，把他推到桥的尽头。

[frʌm; frəm][ʌp] [ə'hed] [keɪm] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv] ['ʃɪps] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kɔfs] [ʌv; əv]

From	up	ahead	came	the	jangle	of	ship's	bells	and	the	sharp	coughs	of
从	向上	前方	来了	这	争吵	的	船的	铃铛	和	这	锋利的	咳嗽	的

[ðə; ði] [ig'zɔ:sts] .

the	exhausts	.
这	排气管	.

前方传来船铃的叮当声和排气管刺耳的咳嗽声。

" ['hɛlz] ['belz] !
" **Hell's bells !**
" 地狱的 铃铛 !

"地狱之钟！"

[ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [ræmd] - [ɪm]
The big fellow's rammed ' em
这 大的 同伴们 撞倒 - 呃

那个大块头把他们撞倒了。

[ænd; ənd]['hiːz] ['rʌnɪn] - [ɔːf][tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [draʊn] !
and he's runnin ' off to leave ' em drown !
和 他是 跑步 - 离开 到 离开 - 呃 溺水 !

他竟然跑了，要让他们淹死！

" [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['stiːmər] [luːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn]
" **The lights of the oncoming steamer loomed out of the fog and bore down**
" 这 灯 的 这 即将到来的 汽船 迫近 出去 的 这 多雾路段 和 钻孔 向下
[ɑːn][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

"迎面驶来的轮船的灯光从雾中显现出来，向他们逼近。"

[skreɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] .
scraped along the side and moved by .
刮擦 沿着 这 边 和 已搬 经过 .

沿着侧面刮擦并移动。

[ðə; ði] ['buːtleg] ['kæptɪn] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][hiː; hi]
The bootleg captain snatched up a flash light and snapped it on as he
这 盗版 队长 抢夺 向上 一个 闪光 光 和 啪啪 它 在 作为 他
[dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] ,
dashed to the wing ,
虚线 到 这 翼 ,

那个盗版机长的队长抓起一个手电筒，一边冲向机翼一边打开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rʌfli] ['elbəud] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [pɪr]
and he roughly elbowed the Italian aside as he thrust it upward to peer
和 他 大致 肘击 这 意大利语 旁边 作为 他 推力 它 向上 到 同伴
[æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)l] .
at the vessel .
在 这 血管 .

他粗暴地用手肘推开意大利人，然后举起手去查看那艘船。

[skerd] ['jeloʊ] ['feɪsɪz] [bliŋkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl] .
Scared yellow faces blinked down at him from along the rail .
害怕的 黄色的 面孔 眨眼 向下 在 他 从 沿着 这 轨 .

沿着栏杆，一张张惊恐的黄脸眨着眼睛看着他。

" [juː; jʊ] ['jeloʊ] ['dɛvəlz] !
" **You yellow devils !**
" 你 黄色的 魔鬼 !

你们这些黄皮恶魔！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃrɪld] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
" **the captain shrilled up at them .**
" 这 队长 尖锐的 向上 在 他们 .

船长朝他们尖声喊道。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['rʌnɪn] - [ɔːf][fɔːr; fər]['æftər] ['ræmɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ?
" **What you runnin ' off for after ramming a vessel ?**
" 什么 你 跑步 - 离开 为了 后 撞击 一个 血管 ?

"你撞了船之后为什么逃跑？"

" [hiː; hi] [glimpst] [ðə; ði][wɜːrd] " ['mɑːru] " [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][træmp][æz; əz][ʃiː; ʃi]['sɝːdʒd][baɪ]
" He glimpsed the word " Maru " on the stern of the tramp as she surged by
" 他 瞥见 这 单词 " 丸 " 在 这 船尾 的 这 流浪汉 作为 她 激增 经过
[wɪð; wɪθ]['endʒɪnz] ['paʊndɪŋ] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
with engines pounding full speed ahead .
和 发动机 猛击 满的 速度 前方 .

"他瞥见那艘破旧船的船尾写着'丸'字，船的引擎轰鸣着全速向前驶去。"

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .
He leaped to the speaking tube .
他 跳跃 到 这 请讲 管子 .

他跳到传声筒前。

" [ʃʌt] [hɜːr; hər] [daʊn] , [tʃiːf] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][drɪft] !
" Shut her down , chief , and let her drift !
" 关闭 她 向下 , 首席 , 和 让 她 漂移 !

"关掉它，老大，让它漂流吧！"

['sʌmbɑːdi] [ræmd] [ʌp] [ə'hed] .
Somebody rammed up ahead .
某人 撞倒 向上 前方 .

前面有人猛撞。

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts][ɔːr][rʌn] [daʊn] ['enibɑːdi] ['swɪmɪn] - .
Don't want to smash into one of their boats or run down anybody swimmin ' .
不 想 到 粉碎 进入 一 的 他们的 船 或者 跑步 向下 任何人 游泳 - .

不想撞到他们的船，也不想撞到游泳的人。

[stænd] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] [tuːb] , [tuː] !
Stand tight by the tube , too !
站立 紧的 经过 这 管子 , 也 !

也请紧守在管子旁边！

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['endʒɪn] [kwɪk] [æt; ət]['eni] [taɪm] !
I may want to use the engine quick at any time !
我 可能 想 到 使用 这 引擎 快的 在 任何 时间 !

我可能随时需要快速使用引擎！

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [laɪk]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .
" His words leaped down the tube like pistol shots .
" 他的 字 跳跃 向下 这 管子 喜欢 手枪 镜头 .

"他的话语像枪声一样沿着管道传了下去。"

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [daʊn] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
He snatched the megaphone down and whirling , shouted down to the
他 抢夺 这 扩音器 向下 和 旋转 , 喊叫 向下 到 这
[dek] .
deck .
甲板 .

他一把抓起扩音器，转身朝甲板下喊话。

" [snæp][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] , ['mɪstər] ! "
" Snap on the lights , mister ! "
" 折断 在 这 灯 , 先生 ! "

"先生，把灯打开！"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
" Aye , aye , sir !
" 是的 , 是的 , 先生 !

"是，是，先生！"

" [ðə; ði]['met(ə)l] [swɪtʃ] - [bɑːks] [dɔːr] [klæŋd] ['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [θʌdɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit]

"	The	metal	switch	-	box	door	clanged	open	as	the	thudding	feet	of	the	mate
"	这	金属	转变	-	盒子	门	叮当作响	打开	作为	这	砰砰声	脚	的	这	伴侣

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [klɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

reached	it	and	his	hand	clawed	it	open	.
达到	它	和	他的	手	爪子	它	打开	.

“金属开关箱门砰的一声打开了，大副重重地踹到它跟前，他的手用力把它拽了开。”

[gloʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] [spræŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɑːgi] [dek] [ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .

Globes	of	light	sprang	out	along	the	foggy	deck	and	up	in	the	wheelhouse	.
地球仪	的	光	弹簧	出去	沿着	这	雾蒙蒙的	甲板	和	向上	在	这	驾驶室	.

雾气弥漫的甲板上和驾驶室里，一团团光球闪闪发光。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] : " [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] !

The	captain	bawled	down	the	tube	:	"	All	right	,	chief	!
这	队长	嚎啕大哭	向下	这	管子	:	"	全部	正确的	,	首席	!

船长对着管道大喊：“好的，长官！”

[hoʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] !

Hold	her	there	!
抓住	她	那里	!

按住她！

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] !

Watch	the	indicator	!
手表	这	指标	!

注意指示灯！

" [ə; eɪ] [bel] [klæŋd] ['hɑːrʃli] [æz; əz][hiː; hi] [ræmd] [ðə; ði] ['telteɪl] ['oʊvər][tuː; tə] " [stɑːp] . "

"	A	bell	clanged	harshly	as	he	rammed	the	telltale	over	to	"	Stop	.	"
"	一个	钟	叮当作响	严厉地	作为	他	撞倒	这	蛛丝马迹	超过	到	"	停止	.	"

“他猛地把指示灯拨到‘停止’位置，铃铛发出刺耳的响声。”

" [mæn][ðə; ði]['boʊts] !

"	Man	the	boats	!
"	男人	这	船	!

“快上船！”

[get] [ðem; ðəm] [hʊks] [ænd; ənd][laɪf] - [rɪŋz] [aʊt] !

Get	them	hooks	and	life	-	rings	out	!
得到	他们	钩子	和	生活	-	戒指	出去	!

把钩子和救生圈拿出来！

[snæp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ! [snæp][ðem; ðəm] ['kæriən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

Snap	to	it	,	mister	!	Snap	them	carrions	into	it	!
折断	到	它	,	先生	!	折断	他们	腐肉	进入	它	!

快点，先生！把这些腐肉都塞进去！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['megəfoʊn] .

"	His	voice	was	bawling	through	the	short	megaphone	.
"	他的	嗓音	曾是	嚎啕大哭	通过	这	短的	扩音器	.

他的声音通过短小的扩音器嚎啕大哭。

[hiː; hi] [sprɔːld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] ['eɪprən][ænd; ənd] [bɔːld] [ə'hed] .

He	sprawled	out	upon	the	weather	apron	and	bawled	ahead	.
他	蔓延	出去	之上	这	天气	围裙	和	嚎啕大哭	前方	.

他四仰八叉地躺在防雨罩上，对着前方嚎啕大哭。

" [ə'hɔɪ] , [aʊt] [ðer; ðər] !

"	Ahoy	,	out	there	!
"	嘿！	,	出去	那里	!

“喂，外面的人！”

[əˈhɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['kweɪvəd] .
" his voice roared and quavered .
" 他的 嗓音 咆哮 和 颤抖 .

他的声音时而咆哮，时而颤抖。

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [keɪm] : " [əˈhɔɪ] !
Faintly through the fog came : " Ahoy !
淡淡的 通过 这 多雾路段 来了 : " 嘿! !

雾中隐约传来："喂！"

[əˈhɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走!

" [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [græbd] ['waɪldli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd]
" He sprang back into the bridge and grabbed wildly for the whistle cord
" 他 弹簧 后退 进入 这 桥 和 抓住 疯狂地 为了 这 哨 绳索
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [hɔːrs] ['wɪs(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [stə'kɑːtoʊ][blæsts] [wɪtʃ] ['ekəud]
and the black steamer's hoarse whistle began to roar staccato blasts which echoed
和 这 黑色的 - 嘶哑 哨 开始 到 吼 断奏 爆炸 哪个 回声
[ænd; ənd] - ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and reëchoed into the night .
和 - 进入 这 夜晚 .

"他猛地跳回驾驶台，疯狂地抓住汽笛绳，黑色汽船沙哑的汽笛开始发出断断续续的轰鸣声，在夜空中回荡不绝。

[men][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,
Men were racing about the deck to the sharp commands of the mate ,
男人 是 赛车 关于 这 甲板 到 这 锋利的 命令 的 这 伴侣 ,

水手们在甲板上奔跑，听从大副的厉声指挥。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [θʌdɪŋ] [fɪsts] [ænd; ənd] ['hevi] [buːt] [toʊz] .
which were punctuated by thudding fists and heavy boot toes .
哪个 是 标点符号 经过 砰砰声 拳头 和 重的 启动 脚趾 .

其中不乏沉重的拳头击打声和靴子踩踏声。

[pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] ['deɪvɪt; 'dævɪt] [kriːkt] ['aʊtwərd] ,
Port and starboard davits creaked outward ,
港口 和 右舷 吊艇架 嘎吱作响 向外 ,

左舷和右舷的吊艇架向外吱呀作响，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊps] [hwaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːvz] [æz; əz][ðə; ði]['laɪfboʊts] ['reɪst] [daʊn] [ænd; ənd]
and the ropes whined in the sheaves as the lifeboats raced down and
和 这 绳索 抱怨 在 这 捆 作为 这 救生艇 比赛 向下 和
[kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
crashed into the water .
崩溃了 进入 这 水 .

救生艇飞速驶下，撞入水中，绳索在滑轮中发出呜咽声。

[ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
The gangplank clattered to the water's edge .
这 跳板 咔嗒咔嗒地 到 这 水的 边缘 .

舷梯哐当一声停在了水边。

[ðə; ði] [meit] [ræn] [daʊn] [ˌaɪ'ti:][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .

The	**mate**	**ran**	**down**	**it**	**and**	**began**	**to**	**bawl**	**through**	**his**	**megaphone**	**.**
这	伴侣	跑	向下	它	和	开始	到	呶	通过	他的	扩音器	.

水手长跑下来，对着扩音器大声喊叫起来。

[ʌp] [ˌoʊvər'hed][ðə; ði][bɪg] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bu:mɪŋ] .

Up	**overhead**	**the**	**big**	**whistle**	**was**	**still**	**booming**	**.**
向上	开销	这	大的	哨	曾是	仍然	蓬勃发展	.

头顶上，巨大的汽笛声依然隆隆作响。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒoʊ][pɜ˞ɛntoʊ] , [ðə; ði] ['bu:tleg] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd]

Up	**on**	**the**	**bridge**	**Joe**	**Parento**	**,**	**the**	**bootleg**	**king**	**,**	**was**	**gaping**	**open**	**-**	**mouthed**
向上	在	这	桥	乔	帕伦托	,	这	盗版	国王	,	曾是	张开的	打开	-	嘴巴

[æt; ət][ðə; ði]['læŋki] ['kæptɪn] ,

at	**the**	**lanky**	**captain**	**,**
在	这	瘦长的	队长	,

在驾驶舱里，私酒之王乔·帕伦托目瞪口呆地看着那个瘦长的船长。

[hu:z] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [stɪl] [jæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔ:rd] .

whose	**long**	**arm**	**was**	**still**	**yanking**	**the**	**whistle**	**cord**	**.**
谁	长的	手臂	曾是	仍然	猛拉	这	哨	绳索	.

他的长臂还在用力拉着哨绳。

" [ju:; jʊ] [stɑ:pə] [ðæt] !

"	**You**	**stoppa**	**that**	**!**
"	你	斯托帕	那	!

你阻止它！

[ju:; jʊ] - [ˌem 'i:] ?

You	**heara**	**me**	**?**
你	-	我	?

你听见了吗?

[ju:; jʊ][kwɪt][ˌaɪ 'ti:] ?

You	**quit**	**it**	**?**
你	辞职	它	?

你辞职了?

[ju:; jʊ] [gɔ:n] [lu:nɑ:ti:koʊ] ?

You	**gone**	**lunatico**	**?**
你	已消失	疯子	?

你疯了吗?

[wɒts] ['mætər] [ju:; jʊ] , [kæp] ?

What's	**matter**	**you**	**,**	**cap**	**?**
是什么	事情	你	,	帽	?

你到底在乎什么，队长?

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [naʊ] !

Cut	**it**	**out**	**,**	**now**	**!**
切	它	出去	,	现在	!

立刻停止！

" [hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

"	**He**	**leaped**	**forward**	**and**	**seized**	**the**	**captain's**	**arm**	**with**	**both**	**his**	**own**	**and**
"	他	跳跃	向前	和	查获	这	船长的	手臂	和	两个都	他的	自己的	和

['drægd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

dragged	**it**	**down**	**.**
拖拽	它	向下	.

他猛地向前一跃，用自己的手臂抓住船长的手臂，把他拽了下来。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][baɪ] , [dʒoʊ] !
" I'm goin ' to stand by , Joe !
" 我是 去 - 到 站立 经过 , 乔 !

"我待命，乔！"

[ðeɪz] [men] - - [aʊt][taː(r); taː(r), tə:(r)][ˌiː'ɛf][wiː; wi][dəunt][help] - [ɪm] ! "
They's men drowndin ' out thar ef we don't help ' em ! "
他们是 男人 - - 出去 那里 ef 我们 不 帮助 - 呃 ! "

如果他们不帮忙，他们就会被淹没！

" [stænd][baɪ]['liːkə][ðə; ði] [hel] !
" Stand by lika the hell !
" 站立 经过 莉卡 这 地狱 !

"像地狱一样待命！"

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['dʒæbəd] .
" the Italian jabbered .
" 这 意大利语 喋喋不休 .

意大利人喋喋不休地说。

" [juː; jʊ]['kreɪzi] !
" You crazy !
" 你 疯狂的 !

你疯了！

[swɪŋ] - [raʊnd] !
Swing ' round !
摇摆 - 圆形的 !

转过来！

[hed] [bæk] [aʊt] !
Head back out !
头 后退 出去 !

回去吧！

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [heɪ] ? "
You hear me , hey ? "
你 听到 我 , 嘿 ? "

你听见了吗?

" [juː; jʊ]['kreɪzi] !
" You crazy !
" 你 疯狂的 !

你疯了！

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['dʒæbəd] .
" the Italian jabbered .
" 这 意大利语 喋喋不休 .

意大利人喋喋不休地说。

" [hed] [bæk] [aʊt] !
" Head back out !
" 头 后退 出去 !

"赶紧出去！"

" [hiː; hi] [grəupt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snʌb] - [noʊzd]
" He groped in the pocket of his coat and came out with a snub - nosed
" 他 摸索 在 这 口袋 的 他的 外套 和 来了 出去 和 一个 冷落 - 鼻子
[ˌɔːtə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .

"他摸索着外套口袋，掏出一把短管自动手枪。"

" [tɜːrn][hɜːr; hər] - [raʊnd] , [kæp] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] [noʊ][taɪm] , [ɔːr][aɪ] [bloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel] !

"	Turn	her	-	round	,	cap	,	and	don't	waste	no	time	,	or	I	blow	you	to	hell	!
"	转动	她	-	圆形的	,	帽	,	和	不	浪费	不	时间	,	或者	我	吹	你	到	地狱	!

“把她转过来，小子，别浪费时间，否则我就把你炸到地狱去！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jelpɪŋ] [skriːm] .

"	His	voice	was	a	yelping	scream	.
"	他的	嗓音	曾是	一个	尖叫	尖叫	.

他的声音像一声凄厉的尖叫。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd][ɑːrm] ['dʌbld] [bæk] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

The	captain	sprang	toward	him	with	clenched	fist	and	arm	doubled	back	,	ready	to	strike	.
这	队长	弹簧	朝向	他	和	紧握	拳头	和	手臂	双倍	后退	,	准备好	到	罢工	.

队长挥舞着紧握的拳头和向后弯曲的手臂，向他扑去，准备攻击。

[ə; eɪ]['lʊrɪd] [fleɪm] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌnt] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['sɪrɪŋ] [peɪn] [dʒæbd] [æt; ət][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .

A	lurid	flame	burst	forth	from	the	blunt	muzzle	of	the	pistol	and	searing	pain	jabbed	at	the	left	shoulder	of	the	seaman	.
一个	骇人的	火焰	爆裂	前进	从	这	钝	枪口	的	这	手枪	和	灼烧	疼痛	刺伤	在	这	左边	肩膀	的	这	水手	.

手枪钝钝的枪口喷出一团骇人的火焰，水手的左肩传来一阵灼痛。

" [drɑːp][ðə; ði][gʌn] , [wɑːp] !

"	Drop	the	gun	,	wop	!
"	降低	这	枪	,	wop	!

“放下枪，意大利佬！”

" [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [smæʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][mɪd] - [er] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	His	clenched	fist	smashed	down	and	the	gun	exploded	in	mid	-	air	as	it	dropped	toward	the	floor	.
"	他的	紧握	拳头	粉碎	向下	和	这	枪	爆炸了	在	中	-	空气	作为	它	掉落	朝向	这	地面	.

“他紧握的拳头猛地砸向地面，枪支在空中爆炸，然后坠落到地面。”

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [siː] - ['mʌsld] [ɑːrm] [læʃ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːki] [fɪst] [krʌntʃt] ['ʌndər] - [tʃɪn] ,

The	sturdy	sea	-	muscled	arm	lashed	upward	and	the	blocky	fist	crunched	under	Parento's	chin	,
这	结实的	海	-	肌肉发达	手臂	鞭打	向上	和	这	方块状	拳头	嘎吱作响	在下面	-	下巴	,

那条肌肉发达、结实有力的手臂猛地向上挥起，粗壮的拳头重重地击在了帕伦托的下巴下。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

lifting	him	upward	from	the	floor	and	propelling	him	backward	.
举重	他	向上	从	这	地面	和	推进	他	落后	.

将他从地板上抬起，然后向后推。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .

He	fell	on	his	back	with	a	thud	.
他	跌倒	在	他的	后退	和	一个	砰的一声	.

他重重地摔倒在地，仰面朝天。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

The	captain	snatched	up	the	fallen	pistol	and	thrust	it	into	the	pocket	of
这	队长	抢夺	向上	这	倒下	手枪	和	推力	它	进入	这	口袋	的

[hɪz; ɪz] [suː] - - ['westər] .

his	sou	'	-	wester	.
他的	苏	-	-	西方	.

船长一把捡起掉落的手枪，塞进了他的防雨外套口袋里。

[ðə; ði] ['laɪfboʊts] [wɜːr; wər] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd][ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]

The	lifeboats	were	thumping	against	the	vessel's	side	and	grating	along	as
这	救生艇	是	怦	反对	这	船的	边	和	格栅	沿着	作为

[ðə; ði] ['rɪfˌræf] [kruː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪmər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] .

the	riffraff	crew	returned	with	the	swimmers	they	had	rescued	.
这	痞子	全体人员	返回	和	这	游泳运动员	他们	有	获救	.

救生艇砰砰地撞击着船舷，发出刺耳的摩擦声，乌合之众带着他们救起的游泳者返回。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['buːtleg] [kɪŋ] [ænd; ənd]

The	captain	picked	up	the	unconscious	body	of	the	Italian	bootleg	king	and
这	队长	挑选	向上	这	无意识	身体	的	这	意大利语	盗版	国王	和

[stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

strode	down	the	bridge	stairs	with	it	under	his	right	arm	.
大步走	向下	这	桥	楼梯	和	它	在下面	他的	正确的	手臂	.

船长抱起昏迷不醒的意大利私酒大王，用右臂夹着他，大步走下驾驶台的台阶。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['uːzɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][left]

A	patch	of	blood	was	already	oozing	out	from	the	burning	hole	in	his	left
一个	修补	的	血	曾是	已经	渗出	出去	从	这	燃烧	洞	在	他的	左边

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他左肩上灼伤的伤口已经渗出一滩血迹。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔɪlskɪn]['krɪmz(ə)n] .

painting	the	yellow	oilskin	crimson	.
绘画	这	黄色的	油布	赤红	.

将黄色油布涂成深红色。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌʌndər'niːθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

He	deposited	his	unconscious	burden	upon	the	deck	underneath	an	electric	light	.
他	已存	他的	无意识	负担	之上	这	甲板	下	一个	电的	光	.

他把昏迷不醒的他放在甲板上，甲板下有一盏电灯。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [hiː; hi][bent][tuː; tə] [pɪr] ['daʊnwərd] ,

Walking	to	the	head	of	the	gangplank	,	he	bent	to	peer	downward	,
步行	到	这	头	的	这	跳板	,	他	弯曲	到	同伴	向下	,

他走到舷梯顶端，弯下腰向下望去，

[wer] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm]

where	dripping	figures	were	climbing	from	the	boats	upon	the	landing	platform
在哪里	滴落	数据	是	攀登	从	这	船	之上	这	降落	平台

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] .

of	the	gangplank	and	starting	up	toward	the	deck	.
的	这	跳板	和	开始	向上	朝向	这	甲板	.

只见浑身湿透的身影从船上爬上舷梯的登陆平台，开始向甲板走去。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ,

At	the	head	of	the	line	was	a	man	in	a	blue	uniform	,
在	这	头	的	这	线	曾是	一个	男人	在	一个	蓝色的	制服	,

队伍最前面是一名身穿蓝色制服的男子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

and	as	he	stepped	upon	the	deck	he	snorted	with	astonishment	,
和	作为	他	步	之上	这	甲板	他	哼了一声	和	惊讶	,

当他踏上甲板时，他惊讶地哼了一声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃɑːt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi]

for	the	menacing	figure	of	the	captain	shot	out	a	long	arm	with	a	stubby
为了	这	威胁	数字	的	这	队长	射击	出去	一个	长的	手臂	和	一个	矮胖的

[ˌɔːtə'mætɪk] [gript] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪst] .

automatic	gripped	in	his	huge	fist	.
自动的	紧握	在	他的	巨大的	拳头	.

只见船长那凶神恶煞的身影伸出一条长臂，他巨大的拳头里紧紧握着一把短小的自动手枪。

" [aɪm] [græbiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] , ['skɪpər] !

"	I'm	grabbing	for	the	sky	,	skipper	!
"	我是	抓取	为了	这	天空	,	船长	!

“船长，我要抓住天空！”

" [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd][mæn] ['tʃʌkld] , ['stretʃiŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

"	the	uniformed	man	chuckled	,	stretching	both	his	hands	high	overhead	.
"	这	制服	男人	轻笑	,	伸展	两个都	他的	双手	高的	开销	.

身穿制服的男子轻笑一声，高高地伸出双手。

" [wʌt] ['ves(ə)l] ? " [snaːrld][ðə; ði]['ɔɪlskɪn] - [klæd] ['fɪgjər] .

"	What	vessel	?	"	snarled	the	oilskin	-	clad	figure	.
"	什么	血管	?	"	纠缠	这	油布	-	覆膜	数字	.

“什么船？”身穿油布衣的人咆哮道。

" [koʊst] [gɑːrd] ['kʌtər] ['kwɑːdrə] .

"	Coast	Guard	cutter	Quadras	.
"	海岸	警卫	刀具	四边形	.

“海岸警卫队巡逻舰 Quadras。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][rʌm] - ['rʌnər] [ber] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

We	were	laying	without	lights	for	the	rum	-	runner	Bear	,	from	St	.	John	,
我们	是	躺下	没有	灯	为了	这	朗姆酒	-	跑步者	熊	,	从	英石	.	约翰	,

我们当时没有灯光，因为来自圣约翰的走私酒贩子“熊”要来找我们了。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [ræmd] [baɪ][ə; eɪ][dʒæp][træmp] [huː] [went][ɑːn][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] .

when	we	got	rammed	by	a	Jap	tramp	who	went	on	and	left	us	.
什么时候	我们	得到	撞倒	经过	一个	日本	流浪汉	WHO	去	在	和	左边	我们	.

我们被一个日本流浪汉撞了，他扬长而去，把我们丢下了。

" [ðə; ði] [blʌnt] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['geɪpɪŋ]

"	The	blunt	nose	of	the	automatic	whipped	toward	the	face	of	the	next	gaping
"	这	钝	鼻子	的	这	自动的	鞭打	朝向	这	脸	的	这	下一个	张开的

[mæn] [huː] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

man	who	stepped	on	the	deck	.
男人	WHO	步	在	这	甲板	.

“自动步枪钝钝的枪口猛地朝下一个踏上甲板、目瞪口呆的男人的脸猛扑过去。

" [hændz][ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

举起手来！

[get] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ] [sed] , [dæm] [juː; jʊ] !

Get	'	em	up	,	I	said	,	damn	you	!
得到	-	呃	向上	,	我	说	,	该死	你	!

“把他们都叫起来！”我喊道，“该死的！”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['skɪpər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [kə'mændər] [ænd; ənd]
" The gaunt skipper stepped to the side of the Coast Guard commander and
" 这 瘦削 船长 步 到 这 边 的 这 海岸 警卫 指挥官 和
[tæpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .
tapped the back of his coat with the back of his left hand .
轻敲 这 后退 的 他的 外套 和 这 后退 的 他的 左边 手 .

"那位面容憔悴的船长走到海岸警卫队指挥官身边，用左手背拍了拍他的外套后背。

['faɪndɪŋ] [noʊ]['hɪd(ə)n] ['wɛpənz] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Finding no hidden weapons , he thrust the pistol muzzle into the face of the
寻找 不 隐 武器 , 他 推力 这 手枪 枪口 进入 这 脸 的 这
[dʌm'faʊnd] ['siːmən] ,
dumfounded seaman ,
目瞪口呆 水手 ,

他没有发现任何隐藏的武器，便将枪口抵在目瞪口呆的水手脸上。

[huː] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
who had frozen in his tracks at the top of the gangplank .
WHO 有 冷冻 在 他的 轨道 在 这 顶部 的 这 跳板 .

他愣在了舷梯顶端，动弹不得。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ][gʌn] , [kæp] !
" I ain't got no gun , cap !
" 我 不是 得到 不 枪 , 帽 !

"我没有枪，老兄！"

" [ðə; ði][mæn] [blə:tid] .
" the man blurted .
" 这 男人 脱口而出 .

"那人脱口而出。"

" [step] [ə'hed] , [ðen] , [jʊə(r)] ['blɑːkɪŋ] ['træfɪk] !
" Step ahead , then , you're blocking traffic !
" 步 前方 , 然后 , 你是 阻塞 交通 !

"那就往前走吧，你挡路了！"

" [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪld] [ʌp][ænd; ənd][reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , ['grɪnɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] ,
" One by one the others filed up and ranged along the deck , grinning sheepishly ,
" 一 经过 一 这 其他的 已提交 向上 和 范围 沿着 这 甲板 , 咧嘴笑 羞怯地 ,
[ðer; ðər][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] .
their hands uplifted .
他们的 双手 提升 .

"其他人一个接一个地跟了上来，沿着甲板排成一排，不好意思地咧嘴笑着，举起了双手。

[ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [kə'mændər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] .
The Coast Guard commander turned to confront him .
这 海岸 警卫 指挥官 转向 到 面对 他 .

海岸警卫队指挥官转身与他对峙。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , ['niːðər] [maɪ][men][nɔːr][maɪ'self] [wɪl] [kə'mɪt] [æn; ən][oʊ'vɜːrt][ækt] .
" I give you my word , sir , neither my men nor myself will commit an overt act .
" 我 给 你 我的 单词 , 先生 , 两者都不 我的 男人 也不 我 将要 犯罪 一个 公开 行为 .

"我向您保证，先生，我和我的手下都不会采取公开行动。"

[wɪə(r)] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] , [noʊ] ['mætər] [huː] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
We're too glad to be picked up , no matter who you may be .
是 也 高兴的 到 是 挑选 向上 , 不 事情 WHO 你 可能 是 .

我们非常乐意被接走，不管你是谁。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" The skipper smiled grimly as he thrust the automatic into his pocket .
" 这 船长 微笑 阴沉地 作为 他 推力 这 自动的 进入 他的 口袋 .

船长阴沉地笑着，把自动手枪塞进口袋里。

" [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] , [men] .
" At your ease , men .
" 在 你的 舒适 , 男人 .

“各位请随意。”

[jʊr; jər][ɑːrmz] [maɪt] [get] [stɪf] [frʌm; frəm] ['kiːpɪn] - - [ɪm] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] .
Your arms might get stiff from keepin ' ' em up so long .
你的 武器 可能 得到 僵硬的 从 保持 - - 呃 向上 所以 长的 .

长时间举着胳膊，你的胳膊可能会僵硬。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə][prə'tekt] [maɪ]['kɑːrgoʊ] .
I hate to do it , but I'm in honor bound to protect my cargo .
我 恨 到 做 它 , 但 我是 在 荣誉 边界 到 保护 我的 货物 .

我虽然不想这样做，但我有义务保护我的货物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rʌm] - ['rʌnər] [ber] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] -
This is the rum - runner Bear , with two hundred and fifty thousand dollars '
这 是 这 朗姆酒 - 跑步者 熊 , 和 二 百 和 五十 千 美元 -
[wɜːrθ] [ʌv; əv][kə'neɪdiən] [klʌb] .
worth of Canadian Club .
值得 的 加拿大 俱乐部 .

这是走私朗姆酒的熊，他拥有价值二十五万美元的加拿大俱乐部金酒。

" [ðə; ði][koʊst] [gɑːrd] [kə'mændər] [slæpt] [hɪz; ɪz][wet] [θaɪ] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" The Coast Guard commander slapped his wet thigh and laughed heartily .
" 这 海岸 警卫 指挥官 被掌掴 他的 湿的 大腿 和 笑了 衷心地 .

海岸警卫队指挥官拍了拍自己湿漉漉的大腿，哈哈大笑起来。

" [ðæts] ['prɪti] [rɪtʃ] !
" That's pretty rich !
" 那就是 漂亮的 富有的 !

“这真是太有钱了！”

" [ə; eɪ] [rɔːr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] , [glæd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]
" A roar went up from the line of men , glad to enjoy a joke on
" 一个 吼 去 向上 从 这 线 的 男人 , 高兴的 到 享受 一个 开玩笑 在
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“队伍里的男人们发出了一阵欢呼声，他们很高兴看到自己被捉弄了。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][rʌm] ['vɛsəlz] [kruː] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ,
Several of the rum vessel's crew came stalking up the gangplank ,
一些 的 这 朗姆酒 船的 全体人员 来了 跟踪 向上 这 跳板 ,

几名朗姆酒船上的船员蹑手蹑脚地走上舷梯。

[wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] [naɪvz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
with guns and knives gleaming in their hands ,
和 枪支 和 刀具 闪闪发光 在 他们的 双手 ,

他们手中握着闪闪发光的枪支和刀具，

['oʊnli][tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['læftər] .
only to thrust them out of sight and join in the laughter .
仅有的 到 推力 他们 出去 的 视线 和 加入 在 这 笑声 .

只是为了把他们推开，然后加入到大笑中。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd]
Down on the landing platform the mate was bawling to the men he had
向下 在 这 降落 平台 这 伴侣 曾是 嚎啕大哭 到 这 男人 他 有
[sent][tuː; tə] [skʌl] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][fɔːlz] .
sent to scull the boats to the davit falls .
发送 到 橹 这 船 到 这 吊艇架 瀑布 .

在登陆平台上，大副对着他派去划小艇到吊艇架的船员们大声咆哮。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , ['skaʊlɪŋ] ,

In	a	moment	he	came	up	,	scowling	,
在	一个	片刻	他	来了	向上	,	皱眉	,

过了一会儿，他走了过来，皱着眉头。

['oʊnli][tuː; tə][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ɔːl][hændz] .

only	to	grin	as	he	saw	the	good	nature	of	all	hands	.
仅有的	到	咧嘴笑	作为	他	锯	这	好的	自然	的	全部	双手	.

看到大家的友善，他不禁露出了笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi][sent] [men][tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

With	a	wave	of	his	arm	he	sent	men	to	the	davits	,
和	一个	海浪	的	他的	手臂	他	发送	男人	到	这	吊艇架	,

他挥了挥手臂，就派人去吊艇架上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['boʊts] [keɪm] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [swʌŋ] ['ɑːntə]

and	in	a	few	minutes	the	boats	came	bobbing	up	and	were	swung	onto
和	在	一个	很少	分钟	这	船	来了	上下摆动	向上	和	是	摇摆	到

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

the	deck	and	made	fast	.
这	甲板	和	制成	快速地	.

几分钟后，小船浮了上来，被吊到甲板上并固定好。

[dʒoʊ][pɜ˞ɛntoʊ] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]

Joe	Parento	crawled	to	his	feet	and	came	stumbling	toward	the	group	on	the
乔	帕伦托	爬行	到	他的	脚	和	来了	踉跄	朝向	这	团体	在	这

[dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [dʒɔː] .

deck	with	his	hand	nursing	his	bruised	jaw	.
甲板	和	他的	手	护理	他的	瘀伤	颚	.

乔·帕伦托爬了起来，踉跄着朝甲板上的众人走来，一只手捂着淤青的下巴。

[hiː; hi] [geɪpt] ['deizidli] [ə'baʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

He	gaped	dazedly	about	into	the	grinning	faces	.
他	张开的	茫然地	关于	进入	这	咧嘴笑	面孔	.

他目瞪口呆地环顾四周，看着那些咧嘴笑着的脸。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːtʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ]

He	gasped	with	fright	as	his	eyes	rested	on	the	blotch	of	blood	which
他	倒吸一口气	和	惊吓	作为	他的	眼睛	休息	在	这	斑点	的	血	哪个

[hæd; həd] [uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] .

had	oozed	from	the	captain's	left	shoulder	and	stained	his	oilskins	.
有	渗出	从	这	船长的	左边	肩膀	和	染色	他的	油布	.

他倒吸一口凉气，惊恐地看着从船长左肩渗出的血迹，血迹染红了他的油布雨衣。

" [aɪ][noʊ][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [kæp] , ['ɑːnɪst] !

"	I	no	go	for	to	shoot	you	,	cap	,	honest	!
"	我	不	去	为了	到	射击	你	,	帽	,	诚实的	!

“我不会开枪打你的，老兄，真的！”

" [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .

"	he	denied	.
"	他	否认	.

他否认了。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [rɔːrd] .

"	the	skipper	roared	.
"	这	船长	咆哮	.

船长咆哮道。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [gʌn] !
" **Here's your gun !**
" 这里是 你的 枪 !

“给你的枪！”

['betər] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [saɪd] , [ɔːr] [juːl] [get] ['ɪntuː] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Better toss it over the side , or you'll get into real trouble with it .
更好的 折腾 它 超过 这 边 , 或者 你会 得到 进入 真实的 麻烦 和 它 .

最好把它扔到海里去，否则你会惹上大麻烦。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] ,
" **He flung the gun to the Italian ,**
" 他 扔 这 枪 到 这 意大利语 ,

他把枪扔给了那个意大利人，

[huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [reɪl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .
who caught it and threw it over the rail into the water .
WHO 捕捉 它 和 扔 它 超过 这 轨 进入 这 水 .

谁接住了它，然后把它扔过栏杆扔进了水里。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [snʌg] , ['mɪstər] ?
" **Is everything snug , mister ?**
" 是 一切 舒适 , 先生 ?

“先生，一切都舒适吗？”

" [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [bɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪt] .
" **the skipper bawled to the mate .**
" 这 船长 嚎啕大哭 到 这 伴侣 .

船长对着大副大吼。

" ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] , [sɜːr] !
" **Shipshape and Bristol fashion , sir !**
" 井然有序 和 布里斯托尔 时尚 , 先生 !

“先生，您真是衣着整洁，时尚有型！”

" [ðə; ðɪ] [meɪt] ['ænsər] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skɪpɚz] [saɪd] .
" **the mate answered as he came to the skipper's side .**
" 这 伴侣 回答 作为 他 来了 到 这 船长的 边 .

“大副走到船长身边回答道。”

" [breɪk] [aʊt] [draɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['seɪləz] [ænd; ənd] [faɪnd] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Break out dry clothes for these sailors and find places for ' em to sleep .**
" 休息 出去 干燥 衣服 为了 这些 水手们 和 寻找 地方 为了 - 呃 到 睡觉 .

“给这些水手们拿出干衣服，并找地方让他们睡觉。”

[breɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [nɪp] .
Break out a half dozen quarts of whisky and give ' em a nip .
休息 出去 一个 一半 打 夸脱 的 威士忌酒 和 给 - 呃 一个 掐 .

拿出六夸脱威士忌，让他们喝上一口。

[ðeɪv] [bɪn] [wet] [ænd; ənd] [maɪt] [kætʃ] [koʊld] .
They've been wet and might catch cold .
他们有 到过 湿的 和 可能 抓住 寒冷的 .

他们浑身湿透，可能会着凉。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptʃərd] [kə'mændər] .
" **He spoke kindly to the captured commander .**
" 他 辐 亲切地 到 这 捕获 指挥官 .

“他与被俘的指挥官交谈得很友好。”

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [maɪ] [oʊn] ,
" **If you'll come with me , sir , I'll show you your quarters up alongside my own ,**
" 如果 你会 来 和 我 , 先生 , 患病的 展示 你 你的 四分之一 向上 旁边 我的 自己的 ,

“先生，如果您愿意跟我来，我将带您去看看您位于我房间旁边的住处。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['riːəl] [stʌf] , [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	dry	clothes	,	and	some	real	stuff	,	if	you'll	have	it	.
和	一些	干燥	衣服	,	和	一些	真实的	东西	,	如果	你会	有	它	.

如果你有的话，也请带些干衣服和一些必需品。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [twelv] - [maɪl][laɪn][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

We'll	be	back	at	the	twelve	-	mile	line	in	an	hour	or	so	,
出色地	是	后退	在	这	十二	-	英里	线	在	一个	小时	或者	所以	,

我们大约一个小时后就会回到十二英里线。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['waɪərləs][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ɪn][ðə; ði][roʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	you	can	wireless	from	one	of	the	boats	in	the	row	for	a
和	你	能	无线的	从	一	的	这	船	在	这	排	为了	一个

['kʌtər] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] .

cutter	to	come	after	you	and	your	men	.
刀具	到	来	后	你	和	你的	男人	.

你可以从船队中的一艘船上用无线电呼叫快艇来营救你和你的手下。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɑːks][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði]

"	As	they	walked	by	the	switch	-	box	he	reached	in	and	snapped	off	the
"	作为	他们	步行	经过	这	转变	-	盒子	他	达到	在	和	啪啪	离开	这

[laɪts] .

lights	.
灯	.

"当他们经过配电箱时，他伸手进去，一把关掉了灯。"

[hɪz; ɪz] [flæʃ] [laɪt] [gləud] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn]

His	flash	light	glowed	for	a	moment	as	he	opened	the	door	of	a	cabin
他的	闪光	光	发光	为了	一个	片刻	作为	他	打开	这	门	的	一个	舱

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðə; ði]['reskjuːd]['ɑːfɪsər][ˌɪn'saɪd] .

and	ushered	the	rescued	officer	inside	.
和	引导	这	获救	官	里面	.

他打开小屋的门，手电筒的光芒照了一会儿，他领着获救的警官走了进去。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ruːm] ,

Walking	to	his	own	room	,
步行	到	他的	自己的	房间	,

他走向自己的房间，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

he	came	out	with	an	armful	of	clothing	and	handed	them	to	the
他	来了	出去	和	一个	满满的	的	衣服	和	递交	他们	到	这

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

他抱着一大堆衣服出来，递给了指挥官。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɑːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

telling	him	to	don	them	in	the	dark	.
讲述	他	到	大学教师	他们	在	这	黑暗的	.

让他摸黑穿上它们。

[ðen] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Then	he	lurched	to	the	ladder	and	climbed	the	bridge	.
然后	他	踉跄了一下	到	这	梯子	和	攀登	这	桥	.

然后他踉跄着走到梯子旁，爬上了桥。

" [hæf] [spiːd] , [tʃiːf] , [stænd][baɪ][fɔːr; fər] [fʊl] !

"	Half	speed	,	chief	,	stand	by	for	full	!
"	一半	速度	,	首席	,	站立	经过	为了	满的	!

"半速，长官，准备全速！"

" [hiː; hi] [grauld] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] .

"	he	growled	down	the	tube	.
"	他	咆哮	向下	这	管子	.

他沿着管道低声咆哮道。

[hiː; hi] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['dɪzɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [swæm][frʌm; frəm] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

He	swayed	back	and	forth	dizzily	as	his	head	swam	from	weakness	and
他	摇摆	后退	和	前进	晕眩地	作为	他的	头	游泳	从	弱点	和

['nɔːɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] .

gnawing	pain	in	his	left	shoulder	.
啃咬	疼痛	在	他的	左边	肩膀	.

他头晕目眩，左右摇晃，左肩的虚弱和剧痛让他头晕目眩。

[ðə; ði] [skʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [kə'mændɚz] [ʃuːz] ['saʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]

The	scuff	of	the	Coast	Guard	commander's	shoes	sounded	as	he	climbed	the
这	磨损	的	这	海岸	警卫	指挥官的	鞋	听起来	作为	他	攀登	这

[steps] [ænd; ənd] [grəupt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

steps	and	groped	along	the	bridge	.
步骤	和	摸索	沿着	这	桥	.

海岸警卫队指挥官爬上台阶，摸索着走上桥，皮鞋摩擦地面的声音清晰可闻。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði] ['sægɪŋ] [weɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] .

His	arm	ran	around	the	sagging	waist	of	the	skipper	.
他的	手臂	跑	大约	这	下垂	腰部	的	这	船长	.

他的手臂环住了船长松弛的腰部。

" ['betər] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [ə'waɪl] [jɔːr'self] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Better	come	on	down	and	rest	awhile	yourself	,	sir	,	"	he	suggested	.
"	更好的	来	在	向下	和	休息	一会儿	你自己	,	先生	,	"	他	建议	.

“先生，您最好也下来休息一会儿，”他建议道。

" [aɪm] [freʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

"	I'm	fresh	,	and	I	know	this	Sound	as	well	as	you	do	.
"	我是	新鲜的	,	和	我	知道	这	声音	作为	出色地	作为	你	做	.

“我经验丰富，而且我对这种声音的了解不亚于你。”

[aɪl] [kɑːn][ðə; ði][oʊld][tʌb] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][ɪn] [rʌm] [roʊ] .

I'll	con	the	old	tub	out	and	deliver	her	in	Rum	Row	.
患病的	康	这	老的	浴缸	出去	和	递送	她	在	朗姆酒	排	.

我会想办法把那老家伙弄出来，送到朗姆酒街去。

" [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

"	He	supported	the	faltering	steps	of	the	old	man	down	the	steps	and
"	他	有	这	摇摇欲坠	步骤	的	这	老的	男人	向下	这	步骤	和

[ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,

along	to	his	stateroom	,
沿着	到	他的	客舱	,

他搀扶着老人蹒跚地走下台阶，回到他的船舱。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	then	raced	back	to	the	bridge	.
和	然后	比赛	后退	到	这	桥	.

然后飞奔回桥边。

[hæf] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] ['eɪprən] , [hiː; hi] [piəd] [ænd; ənd] ['lisnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Half	crawling	out	on	the	weather	apron	,	he	peered	and	listened	into	the
一半	爬行	出去	在	这	天气	围裙	,	他	窥视	和	听着	进入	这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɜːrk] .

impenetrable	murk	.
坚不可摧	黑暗	.

他半爬着身子，趴在防雨罩上，向着漆黑一片的地方张望，倾听着里面传来的声音。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ʌp] [ðə; ði]

The	**black**	**ship**	**swung**	**slowly**	**around**	**to**	**his**	**orders**	**and**	**began**	**to**	**forge**	**up**	**the**
这	黑色的	船	摇摆	缓慢地	大约	到	他的	订单	和	开始	到	锻造	向上	这

[saʊnd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] .

Sound	**out**	**toward**	**the**	**open**	**sea**	**.**
声音	出去	朝向	这	打开	海	.

按照他的命令，黑色的船缓缓调转方向，开始驶入海峡，驶向开阔的大海。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神